



P. S. 日本語学校便り

2013年 7月号



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

『この文協をより強固なものにするための協力・奉仕の精神、その想いは、昔と変わらず今も残っています。そして、それはこれから私達の世代が示していく大きな責任があるということを再認識しました。先輩方から受け継いできたその精神をこれから先もずっと続けていけることを願います。』

これは60周年記念式典の時に、青年会長が述べた挨拶の一節です。

“協力・奉仕の精神”ーピラール・ド・スール文協を作った先輩方、そしてその文協を今日まで続けてきた先輩方が守ってきた大切な日本の文化です。

大変なことであろうと、例え自己犠牲を払おうとも、周りのことを考え、助け、協力しようとする姿勢。その日本人の国民性が改めて注目され、世界中から称賛の声があがったのは、2011年の東日本大震災でした。

その日本人特有の大切な精神・文化をピラールの文協はこれまでずっと守り続けてきました。だからこそ、今私達がいるこの文協、この日本語学校の今があります。

60周年記念式典は、ニッケイ新聞やサンパウロ新聞でも取り上げられ、「生徒・青年から高齢者までが一体となった素晴らしい式典だった。」と強い驚きをもった論評を受けました。また、サンパウロからの来賓者も「多くの若者を含めこんなに大勢の人が集まって活気があり、礼儀や協力の精神など良き日本文化・日本の精神が今もこんなに残っていると。」と驚き、「話では聞いていたが実際にこの式典に参加して、ブラジルに数ある日系社会の中でも、その素晴らしさはピラールは1番ではないか」と述べていました。

これは決してお世辞ではなく、ピラール・ド・スールを一步離れれば、多くの人達がピラールの文協また日本語学校を非常に高く評価してくれています。

そこまで評価される文協であるのはなぜか？理由はいくつか考えられますが、決定的要因は『協力・奉仕の精神』です。青年会長はその若さで文協存続のための

核心に気づき、そして今それを実践し、60名を超える青年会を率いて盛り上げ、のピラール文協を守りさらに発展させようと日々頑張っています。

日本語学校にも同じことが言えます。学校関係者のご協力によって今の日本語学校があります。特に保護者の皆さんのご理解・ご協力は欠くことはできません。

ご存じの通り、ピラール・ド・スール日本語学校は、日本語の勉強だけでなく、様々な活動を行っています。そして、土日に行う行事もとても盛んです。このような活動を行っているからこそ、子供達は勉強はもちろんのこと、色々な事を幅広く学ぶことができ、成長し、それゆえに学校が楽しいと感ずることが出来ます。

そしてその行事を行うために必要なのが、教師とともに保護者の皆さんのお力です。(これまでも何度かこの便りで、その重要性・必要性・素晴らしさを載せてきました。)

全ての保護者の皆さんの協力があってこそ、子供達に最大の効果が現れます。父兄会長や母の会会長を筆頭に、書記や会計、陸上や料理担当など父兄会・母の会の役員方が、毎年非常に頑張ってくれています。またいつも、また何年も、手伝いに来てくれる保護者の方もたくさんいます。

皆さん口には出しませんが、自分の仕事や生活に少なくない影響を与えているはずです。それでも、やめることなく頑張り続けてくれているのはなぜでしょうか？やはり子供のためだと思います。それは自分の子供のためではなく、日本語学校に通っている全ての生徒のためだからではないでしょうか。

保護者の皆さんそれぞれに事情があるとは思いますが。ただ、どんな時でもこうやって自分のことは後回しにして、学校のため・全ての生徒のために一生懸命頑張ってくれているお父さん・お母さん達がいる、ということを知っていてほしいと思います。「頑張ってくれている人達がいる。それを見てどう受け止めるのか」。

学校が行う全ての活動が、今の日本語学校を作り上げているのであり、全ての生徒が多かれ少なかれその影響を受けています。

保護者の皆さんが今のこの日本語学校をどのように評価されているかはわかりません。ただ、その日本語学校が“今”あるのは、これまで何十年もの保護者の皆さんが、ピラール文協の協力・奉仕の精神を受け継ぎ、自分の我を押し通すことなく父兄会・文協の会議で話し合われたことを尊重してきたからです。その過去の先輩達の努力・苦勞・頑張りによって作られた恩恵を、今私達は受けているのです。

これからの人達に、また皆さんの子供が将来子供を持った時にも、同じような恩恵を受けさせてあげて喜んでもらえるよう、“今の私達の世代”は頑張らなければいけないのではないのでしょうか。ここで終わらせるわけにはいきません。

過去から現在、そして現在から未来へ。未来へ作っていけるのも、未来へ変えていけるのも、そして未来へ続けていけるのも・・・今の私達だけです。

“Esse espírito de cooperação e de colaboração que nós temos para fazer do Bunkyou uma associação mais forte não mudou nada com o passar do tempo. E agora nossa geração tem a grande responsabilidade de passar esse espírito adiante. Desejamos que continuem seguindo e passando adiante esse espírito herdado dos nossos veteranos.”

Esse é um trecho do discurso feito pelo presidente do grupo de jovens na cerimônia de 60 anos de fundação da ACDPS.

“Espírito de cooperação e de colaboração” São preciosos ensinamentos da cultura japonesa passadas de nossos fundadores para as novas gerações e que persistem até hoje dentro de nossa associação.

Mesmo passando por dificuldades, mesmo tendo que se sacrificar às vezes, adotam a postura de pensar no próximo, ajudar, e cooperar. Essa qualidade do povo japonês teve a atenção do mundo inteiro no grande desastre da região norte do Japão em 2011, recebendo muitos elogios e vozes de admiração.

O Bunkyou de Pilar do Sul veio protegendo essa cultura e espírito característicos do povo japonês desde sua fundação. E graças a isso temos o nossa Associação e Escola Japonesa de agora.

A Cerimônia de 60 anos de fundação da ACDPS teve a presença do Nikkei Shinbun e do Jornal de São Paulo que publicaram admirados **“Foi uma cerimonia maravilhosa com todos, desde alunos, jovens e idosos, tornando se um só”**. Convidados de São Paulo também disseram **“Muitas pessoas, incluindo jovens participaram desta cerimônia dando a ela bastante energia. É confortante saber que ainda exista tanto da cultura e do espirito japonês, cultivando o respeito e o esforço nos tempos de agora”**. **“Eu já tinha ouvido falar de Pilar do Sul, porem, participando da Cerimonia pude sentir que dentre as muitas sociedades Nikkeis do Brasil, o Bunkyou de Pilar do Sul pode ser o número 1”**.

Isso não é um simples “puxa saco”, as pessoas que vem de fora sempre elogiam o Bunkyou e nossa Escola Japonesa.

Porque nosso Bunkyou é tão bem visto? Existem varias razão para isso, porem o principal é o “Espirito de Cooperação e Colaboração”. O presidente do Grupo de Jovens mesmo com sua pouca idade percebeu essa essência, e agora a bota em prática liderando 60 membros do grupo de jovens e se esforçando dia após dia para animar, proteger e melhorar o Bunkyou de Pilar do Sul.

Podemos dizer o mesmo para a escola japonesa. Graças ao apoio dos responsáveis pela Escola japonesa ela existe. E principalmente, sem o apoio e a colaboração dos pais e mães não continuaríamos existindo.

Como vocês sabem a Escola japonesa de Pilar do Sul não ensina apenas a língua japonesa, nos também organizamos vários eventos e atividades. E as atividades nos finais de semana são sempre bem produtivas. E por esse motivo a criança consegue aprender não só o japonês, mas também outros muitos conhecimentos, crescer, e ter a escola como um lugar agradável e divertido.

E para a realização desses eventos é necessária à colaboração dos pais e responsáveis. (venho colocando varias vezes a importância e a grandeza do trabalho que vocês fazem por meio deste jornal).

Com a colaboração de todos os pais e responsáveis, o efeito benéfico causado nas crianças é muito maior. O presidente do grupo dos Pais, a presidente do grupo das Mães, secretários, tesoureiros, responsáveis pelo atletismo e cozinha, o responsáveis de cada departamento vem se esforçando todos os anos. Alguns responsáveis vêm sempre ajudando há vários anos.

Vocês não expressam, mas essas atividades atrapalham um pouco seus afazeres e vida. Mesmo assim vocês continuam a se esforçar sem falta, por qual motivo? As crianças. Não só pelo seu filho, mas não é também por todas as crianças que frequentam a Escola Japonesa?

Cada um deve ter seu próprio motivo. Devemos saber que existem os pais que mesmo deixando seus afazeres de lado se esforçam pela escola e pelos alunos. “Existe alguém se esforçando por nós, como devemos receber isso?”.

Todas as atividades e eventos realizados pela escola japonesa à ajuda a crescer, e todos os alunos são influenciados mesmo que seja um pouco por estes eventos.

Nós não sabemos como vocês pais avaliam nossa atual escola, mas nós estamos aqui agora graças aos pais que por dezenas de anos herdaram o espirito de cooperação e colaboração do Bunkyou de Pilar, e sem por si próprio acima dos outros participaram das reuniões do grupo de pais e do Bunkyou respeitando as decisões discutidas nelas. E devemos gratidão ao esforço e dificuldades pelas quais os antigos pais passaram para nossa geração existir.

Para que possamos fazer com que nossas próximas gerações sintam gratidão para oque nós fazemos agora, “nossa atual geração” deve se esforçar. Não podemos deixar tudo isso acabar agora.

Do passado para agora, de agora para o futuro. Só nós podemos construir o futuro, mudar o futuro e continuar vivendo o futuro.

②

がつ よてい
7月の予定 **Planejamento de Julho**



日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14 運動会	15	16	17	18	19	20 陸上 インテルコロニアル
21 陸上 インテル	22	23 交流 井上祐見	24	25	26	27
28	29	30	31			

冬休み

Férias de Inverno

- Dia 14 UNDOUKAI
 Dia 15 DE JULHO
 Dia 04 DE AGOSTO
 Dia 20/21 Atletismo <Intercolonial (atletas convocados)> [S.P.]
 Dia 23 Intercambio com YUMI INOUE (da manhã)

FÉRIAS DE INVERNO

③

にっき ひとこと
日記の一言 **Sobre o Diário**



きのうのよるわたしはとってもからだがつかれていました。私はふとんをみつづぐらいきていました。けどまだとってもさむかったので私はねるのができませんでした。たぶん11時すぎにねました。

私はあしたあたまをなおってほしいと思います。

どうしてあたまがわるい時は私ははきらいです。



(Sayuri Kozaki (classe superior))

今日のりくじょうしたせいとたちはぜんぶがんばりました。

あけみはけんぞとまさきとせいじとひろきのことをいいました。「けんぞは Melhor Atletista でした。でもまさきはちっちゃいときとってもわるぼうずでした。けど今日はりくじょうをがんばってきていい人になりました。いいベストタイムをできました。」とあけみいいました。

ぼくの思いかたはまさきはいいい Atletista です。でも今日は一番すごい人はせいじでした。今日の 1500mはとってもたのしかった。むかしはせいじはちゃんとれんしゅうをしませんでした。今はりくじょうのれんしゅうだったらせいじがんばります。けどレペとインターバルをぜんぶできない。今日のたいかいではせいじオザスコのこをいっしょに走してあきらめませんでした。せいじはぼくとおなじです。2010年のりくじょうたいかいではぼくはとってもおそかったけどあきらめなかった。たぶんせいじはぼくより早くなります。

(Mtsuo Kawatsu (classe 6º Série))



6月の漢字テスト 100満点! の生徒

Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Junho

2年生 : 井伊さゆみ・森けんじ・安田えみ・サントス ライス

田代みゆき・宮崎のぼる

2º Série : Sayumi Ii・Kenji Mori・Emi Yasuda・Lais Santos
Miyuki Tashiro・Noboru Miyazaki

3年生 : 森みゆき×③・高倉まさかつ×②

3º Série : Miyuki Mori×③vezes・Massakatasu Takakura×②

4年生 : 桧山せいじ×②・横飛ひでお

4º Série : Seiji Hiyama×②・Hideo Yokotobi

5年生 : 井伊えいか×②・宗ゆき×②・岡村ひでよし

5º Série : Eika Ii×②・Yuki So×②・Hideyoshi Okamura

6年生 : 島崎さゆり×④・小崎さゆり×②・河津みつお

6º Série : Sayuri Shimazaki×④・Sayuri Kozaki×②・Mituo Kawatsu

上級生 : 奥田シンジ・安藤ひろき

Superior : Shindy Okuda・Hiroki Ando



6月の写真 (fotos de Junho)



BLOG (<http://blog.livedoor.jp/ejps/>) /
WEB(<http://www.geocities.jp/ejps2006/>)

8月の予定 **Planejamento de Agosto**



日	月	火	水	木	金	土
				1	2	3
4	5 2学期開始	6	7	8	9	10 盆踊り
11	12	13	14	15	16	17
18 聖南西 芸能祭	19	20	21	22	23	24 聖南西 作文コンクール
25	26	27	28	29	30 休み (授業見学)	

- ➡ Dia 05 RETORNO DAS AULAS (2ºSEMESTRE)
- ➡ Dia 10 BON-ODORI
- ➡ Dia 18 GUEINOUAI
- ➡ Dia 24 CONCURSO DE REDAÇÃO
- ➡ Dia 30 NÃO HAVERÁ AULA
(POIS SENSEIS IRÁ FAZER ESTÁGIO EM OUTRA ESCOLA)





だい かい せいなんせい せいじん せいねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい
第66回 聖南西 成人・青年日系陸上 競技大会

66ª Competição Nikkei Geral de Atletismo da UCES

em Ibiúna no dia 16 de Junho

MAKOTO SUYAMA	100 M	12"11 ①	200 M	25"08 ①
	DISTA.	5m29 ①		
MASSAMI MATSUOKA	800 M	2'32"83 ①	1500 M	5'35" ①
	5000 M	21'33"80 ①		
HIKARI TAKEYASU	PESO	8m19 ①	DISCO	21m35 ①
	DARDO	24m72 ③		
MITSUO KAWATSU	1500 M	5'19"36 ②	800 M	2'33"77 ②
AKEMI KAWABATA	800 M	2'58"72 ②	400 M	1'12"09 ②
SAYURI KOZAKI	1500 M	6'28"23 ①		
YOICHI TAKEYASU	DARDO	25m93 ③		
CALORINA PEREIRA	PESO	6m52 ③		
MIHO MATSUOKA	800 M	3'03"86 ③		
MITSUO KAWATSU / MAKOTO SUYAMA		4 × 400M	4'12"45 ①	
TATSUYA NISHIYAMA / SHINJI KAWATSU		4 × 100M	51"35 ②	
RIKA MINAMI / CAROLINA PEREIRA		4 × 100M		
SAYURI KOZAKI / MIHO MATSUOKA		REVEZ.	1'04"95 ③	

じょうき せんしゅ ひら
上記の選手たちは、7月21・22日にサンパウロで開かれる

だい かいぜんはくりくじょうたいかい
“第77回全伯陸上大会（インテルコロニアル）”に

せいなんせい いちいん しゅつじょう
聖南西チームの一員として、出場します！

Os melhores atletas formam a equipe sudoeste, e dia 21 e 22 de Julho irão participar da 77ª competição intercolonial de atletismo piratininga que se realizará em São Paulo.



だい かい せいなんせい ようしょうねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい
第17回 聖南西 幼少年日系陸上 競技大会

17ª Competição Nikkei Mirim de Atletismo da UCES

em Pilar do Sul no dia 30 de Junho

MASSAKI KANEKO	100m	13"23①	200m	1'05"35①
	Dist	4m27①		
KENZO TAKAKURA	200m	15"79①	400m	1'20"91①
	Dist	3m39①		
ARISSA TAKAKURA	75m	12"40①	100m	18"13①
MIHO MATSUOKA	800m	3'07"71①	300m	58"48②
SAYURI KOZAKI	800m	3'03"00①		
NOBORU MIYAZAKI	800m	3'20"29①		
RIKA MINAMI	Peso	6m57①		
TATSUYA NISHIYAMA	200m	28"62②	1500m	6'09"74②
	Dist	4m41③		
AYUMI MARUYA	75m	13"25②	100m	19"26②
LIMI YONEMURA	50m	10"22②	100m	21"29②
SEIJI HIYAMA	Peso	7m33②		
MASSAKATSU TAKAKURA	Dist	2m61③		
VINICIUS GOÇALVES	400m	1'29"65③		
SHINJI KAWATSU	200m	29"19③		
ASUKA NISHIYAMA	Dist	2m99③		
SAYURI SHIMAZAKI	100m	16"52③		
YUKI SO	100m	17"57③		
MIYUKI TASHIRO	Dist	2m31③		



ピラルチームは2位にわずか 12 点差の3位になりました！また、高倉けんぞ君が、男子の最優秀選手にも選ばれました！すごいつ！！

A equipe de Pilar por pouco ficou em 2º lugar por apenas 12 pontos de diferença ficamos em 3º lugar! O atleta Kenzo Takakura foi premiado como melhor atleta masculino!! Incrível!!



2013年 7月号